

# ОРЕСТЕЯ.

## Часть I. Агамемнонь.

Въ 2-хъ картинахъ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Агамемнонь, царь Аргоса . . . . .	<i>Басъ.</i>
Клитемнестра, его жена . . . . .	<i>Альтъ.</i>
Эгистъ, его двоюродный братъ . . . . .	<i>Баритонъ.</i>
Кассандра, троянская плѣнница . . . . .	<i>Сопрано.</i>
Стражъ . . . . .	<i>Басъ.</i>

Народъ, прислужницы Клитемнестры, воины, плѣнные, тѣлохранители.

Дѣйствіе происходитъ въ Аргосѣ, передъ дворцомъ Атридовъ.

## Часть II. Хоэфоры.

Въ 3-хъ картинахъ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Клитемнестра.	
Тѣнь Агамемнона.	
Электра, дочь Агамемнона и Клитемнестры . . . . .	<i>Сопрано.</i>
Орестъ, сынъ Агамемнона и Клитемнестры . . . . .	<i>Теноръ.</i>
Рабъ . . . . .	<i>Басъ.</i>
Прислужницы Клитемнестры.	

Картина 1-я: Внутренность дворца Атридовъ.  
Картина 2-я: Оливковая роща.  
Картина 3-я: Декорація 1-й части.

## Часть III. Эвмениды.

Въ 3-хъ картинахъ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Орестъ.	
Аполлонъ Лонсій . . . . .	<i>Баритонъ.</i>
Афина Паллада . . . . .	<i>Сопрано.</i>
Ареопагитъ . . . . .	<i>Басъ.</i>
Норифей . . . . .	<i>Басъ.</i>

Фуріи, аѳинскій народъ, ареопагиты, участвующіе въ панаѳинейской процессіи.

Картина 1-я: Пустынное мѣсто на берегу моря.  
Картина 2-я: Внутренность Дельфійскаго храма Аполлона.  
Картина 3-я: Аѳины.

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

Часть 1-я: „Агамемнонь“.		Картина 2-я:	
	Стр.		Стр.
Вступленіе . . . . .	3	№ 14. Сцена (Орестъ) . . . . .	265
Картина 1-я:		№ 15. Сцена (Орестъ и хоръ женщинъ) . . . . .	271
№ 1. Сцена (стражъ) . . . . .	7	№ 16. Сцена (Электра и хоръ женщинъ) . . . . .	279
№ 2. Сцена (хоръ женщинъ, Клитемнестра) . . . . .	23	№ 17. Сцена и дуэтъ (Электра, Орестъ и хоръ женщинъ) . . . . .	286
№ 3. Сцена (Клитемнестра, хоръ народа) . . . . .	30	Картина 3-я:	
№ 4. Сцена. Разсказъ Эгиста. Дуэтъ . . . . .	51	№ 18. Сцена (Орестъ и рабъ) . . . . .	352
Картина 2-я:		№ 19. Квартетъ (Электра, Клитемнестра, Орестъ, Эгистъ) . . . . .	357
№ 5. Маршъ съ хоромъ . . . . .	85	№ 20. Сцена (рабъ и Клитемнестра) . . . . .	376
№ 6. Сцена (Агамемнонь и хоръ воиновъ) . . . . .	107	№ 21. Сцена и дуэтъ (Клитемнестра и Орестъ) . . . . .	381
№ 7. Сцена и дуэтъ (Клитемнестра и Агамемнонь) . . . . .	116	№ 22. Заключительная сцена (Орестъ и хоръ) . . . . .	406
№ 8. Сцена Кассандры съ хоромъ (Клитемнестра, Кассандра, хоръ народа) . . . . .	138	Часть 3-я: „Эвмениды“.	
Аріозо Кассандры съ хоромъ . . . . .	159	Картина 1-я:	
№ 9. Сцена (Клитемнестра и хоръ) . . . . .	189	№ 23. Антрактъ и сцена (Орестъ и Фуріи) . . . . .	425
№ 10. Заключительная сцена (Эгистъ, Клитемнестра, тѣлохранители, народъ) . . . . .	202	Картина 2-я:	
Часть 2-я: „Хоэфоры“.		№ 24. Антрактъ . . . . .	496
Картина 1-я:		№ 25. Сцена (Орестъ, фуріи [за сценой], потомъ Аполлонъ) . . . . .	509
№ 11. Речитативъ и аріозо Клитемнестры . . . . .	222	Картина 3-я:	
№ 12. Сцена (тѣнь Агамемнона, Клитемнестра, потомъ женскій хоръ) . . . . .	230	№ 26. Антрактъ и хоръ аѳинянокъ . . . . .	537
№ 13. Речитативъ и дуэтъ съ хоромъ (Клитемнестра, Электра и женскій хоръ) . . . . .	243	№ 27. Сцена (Орестъ и хоръ) . . . . .	544
		№ 28. Процессія ареопагитовъ . . . . .	551
		№ 29. Сцена (Орестъ и ареопагитъ) . . . . .	555
		№ 30. Заключительная сцена (Афина, Орестъ, ареопагиты, народъ) . . . . .	562

# L'ORESTIE.

## Première partie: „Agamemnon.“

En deux tableaux.

### PERSONNAGES

Agamemnon, roi d'Argos . . . . . *Tenor*  
 Clytemnestre, son épouse . . . . . *Contralto*  
 Egysthe, son cousin . . . . . *Baryton*  
 Cassandre, prisonnière troyenne . . . . . *Soprano*  
 Une sentinelle . . . . . *Basse*

Peuple, servantes de Clytemnestre, guerriers, prisonniers, traîtres.

Scène: Argos, devant le palais des Atrides.

## Seconde partie: „Les Choëphores.“

En trois tableaux.

### PERSONNAGES

Clytemnestre . . . . . *Soprano*  
 Le spectre d'Agamemnon . . . . .  
 Electre, fille d'Agamemnon et de Clytemnestre . . . . . *Tenor*  
 Oreste, fils d'Agamemnon et de Clytemnestre . . . . . *Tenor*  
 Un esclave . . . . . *Basse*

Servantes de Clytemnestre.

Premier tableau: L'intérieur du palais des Atrides.

Second tableau: Bois d'oliviers.

Troisième tableau: Décoration de la première partie.

## Troisième partie: „Les Euménides.“

En trois tableaux.

### PERSONNAGES

Oreste . . . . . *Tenor*  
 Apollon Loxias . . . . . *Baryton*  
 Pallas Athéna . . . . . *Soprano*  
 Un Arcopagite . . . . . *Basse*  
 Un Coryphée . . . . . *Basse*

Les Furies, peuple d'Athènes, arcopagites, les personnages prenant part à la procession des Panathénées.

Premier tableau: Désert au bord de la mer.

Second tableau: L'intérieur du temple d'Apollon à Delphes.

Troisième tableau: Athènes.

## INDEX.

### Première partie: „Agamemnon.“

	Page
Prélude . . . . .	3
<b>1<sup>er</sup> tableau.</b>	
No. 1. Scène (la sentinelle) . . . . .	7
No. 2. Scène (chœur de femmes, Clytemnestre) . . . . .	23
No. 3. Scène (Clytemnestre, le peuple) . . . . .	30
No. 4. Scène. Récit d'Egysthe. Duo . . . . .	51
<b>2<sup>e</sup> tableau.</b>	
No. 5. Marche avec chœur . . . . .	85
No. 6. Scène (Agamemnon et chœur des guerriers) . . . . .	107
No. 7. Scène et Duo (Clytemnestre et Agamemnon) . . . . .	116
No. 8. Scène. Cassandre et le peuple. (Clytemnestre, Cassandre, le peuple) . . . . .	138
Arioso de Cassandre avec chœur . . . . . 159	
No. 9. Scène (Clytemnestre et le chœur) . . . . .	189
No. 10. Scène finale (Egysthe, Clytemnestre, les gardes, la foule) . . . . .	202

### Seconde partie: „Les Choëphores.“

	Page
<b>1<sup>er</sup> tableau.</b>	
No. 11. Récitatif et Arioso de Clytemnestre . . . . .	222
No. 12. Scène (le spectre d'Agamemnon, Clytemnestre et plus tard le chœur de femmes) . . . . .	230
No. 13. Récitatif et Duo avec chœur (Clytemnestre, Electre et chœur de femmes) . . . . .	243

### 2<sup>e</sup> tableau.

	Page
No. 14. Scène (Oreste) . . . . .	265
No. 15. Scène (Oreste et le chœur de femmes) . . . . .	271
No. 16. Scène (Electre et le chœur de femmes) . . . . .	279
No. 17. Scène et Duo (Electre, Oreste, chœur de femmes) . . . . .	286

### 3<sup>e</sup> tableau.

No. 18. Scène (Oreste, l'esclave) . . . . .	352
No. 19. Quatuor (Electre, Clytemnestre, Oreste, Egysthe) . . . . .	357
No. 20. Scène (l'esclave et Clytemnestre) . . . . .	376
No. 21. Scène et Duo (Clytemnestre et Oreste) . . . . .	381
No. 22. Scène finale (Oreste et le chœur) . . . . .	406

### Troisième partie: „Les Euménides.“

#### 1<sup>er</sup> tableau.

No. 23. Entr'acte et Scène (Oreste et les Furies) . . . . .	425
---	-----

#### 2<sup>e</sup> tableau.

No. 24. Entr'acte . . . . .	496
No. 25. Scène (Oreste, les Furies [dans les coulisses], plus tard Apollon) . . . . .	509

#### 3<sup>e</sup> tableau.

No. 26. Entr'acte et Chœur des Athéniens . . . . .	537
No. 27. Scène (Oreste et le chœur) . . . . .	544
No. 28. Procession des Arcopagites . . . . .	551
No. 29. Scène (Oreste, un Arcopagite) . . . . .	555
No. 30. Scène finale. Apparition de Pallas Athéna. (Pallas, Oreste, les Arcopagites, le peuple) . . . . .	562

# ORESTEIA.

## Erster Theil: „Agamemnon.“

In zwei Bildern.

### PERSONEN:

Agamemnon, König von Argos . . . . .	Bass.
Klytämneſtra, ſeine Gemahlin . . . . .	Alt.
Aegith, ſein Vetter . . . . .	Bariton.
Kassandra, trojanische Gefangene . . . . .	Sopran.
Ein Wächter . . . . .	Bass.

Volk, Dienerinnen Klytämneſtra's, Krieger,  
Gefangene, Leibwächter.

Die Handlung vollzieht ſich in Argos, vor dem Palaste der Atriden.

## Zweiter Theil: „Die Choëphoren.“

In drei Bildern.

### PERSONEN:

Klytämneſtra.	
Der Schatten Agamemnon's.	
Elektra, die Tochter Agamemnon's und Klytämneſtra's . . . . .	Sopran.
Orest, der Sohn Agamemnon's und Klytämneſtra's . . . . .	Tenor.
Ein Sklave . . . . .	Bass.

Dienerinnen Klytämneſtra's.

Erstes Bild: Im Innern des Palastes der Atriden.

Zweites Bild: Ein Olivenhain.

Drittes Bild: Dekoration des I. Theils.

## Dritter Theil: „Die Eumeniden.“

In drei Bildern.

### PERSONEN:

Orest.	
Apollo Loxias . . . . .	Bariton.
Pallas Athene . . . . .	Sopran.
Ein Areopagit . . . . .	Bass.
Ein Koryphäe . . . . .	Bass.

Die Furien, athenisches Volk, Areopagiten, Theilnehmer  
der Panathenäen.

Erstes Bild: Oeder Platz am Meeresufer.

Zweites Bild: Im Innern des Tempels des Apollo zu Delphi.

Drittes Bild: Athen.

## INHALT.

Erster Theil: „Agamemnon“.		2tes Bild.	
	Seite		Seite
Introduktion . . . . .	3	No. 14. Scene (Orest) . . . . .	265
<b>1stes Bild.</b>		No. 15. Scene (Orest und Chor der Frauen) . . . . .	271
No. 1. Scene (der Wächter) . . . . .	7	No. 16. Scene (Elektra und Chor der Frauen) . . . . .	279
No. 2. Scene (Chor der Frauen, Klytämneſtra) . . . . .	23	No. 17. Scene und Duett (Elektra, Orest und Chor der Frauen) . . . . .	286
No. 3. Scene (Klytämneſtra, Chor des Volkes) . . . . .	30	<b>3tes Bild.</b>	
No. 4. Scene. Erzählung des Aegith. Duett . . . . .	51	No. 18. Scene (Orest und Sklave) . . . . .	352
<b>2tes Bild.</b>		No. 19. Quartett (Elektra, Klytämneſtra, Orest, Aegith) . . . . .	357
No. 5. Marsch mit Chor . . . . .	85	No. 20. Scene (Sklave und Klytämneſtra) . . . . .	376
No. 6. Scene (Agamemnon und Chor der Krieger) . . . . .	107	No. 21. Scene und Duett (Klytämneſtra und Orest) . . . . .	381
No. 7. Scene und Duett (Klytämneſtra und Agamemnon) . . . . .	116	No. 22. Schluss-Scene (Orest und Chor) . . . . .	406
No. 8. Scene. Cassandra und Chor. (Klytämneſtra, Cassandra, Chor des Volkes) . . . . .	138	<b>Dritter Theil: „Die Eumeniden.“</b>	
Arioso der Cassandra mit Chor . . . . .	159	<b>1stes Bild.</b>	
No. 9. Scene (Klytämneſtra und Chor) . . . . .	189	No. 23. Zwischenakt und Scene (Orest und die Furien) . . . . .	425
No. 10. Schluss-Scene (Aegith, Klytämneſtra, Leibwächter, Volk) . . . . .	202	<b>2tes Bild.</b>	
<b>Zweiter Theil: „Die Choëphoren.“</b>		No. 24. Zwischenakt . . . . .	496
<b>1stes Bild.</b>		No. 25. Scene (Orest, die Furien [hinter der Scene], dann Apollo) . . . . .	509
No. 11. Recitativ und Arioso der Klytämneſtra . . . . .	222	<b>3tes Bild.</b>	
No. 12. Scene (der Schatten Agamemnon's, Klytämneſtra, dann Frauenchor) . . . . .	230	No. 26. Zwischenakt und Chor der Athener . . . . .	537
No. 13. Recitativ und Duett mit Chor (Klytämneſtra, Elektra und Frauenchor) . . . . .	243	No. 27. Scene (Orest und Chor) . . . . .	544
		No. 28. Prozeſſion der Areopagiten . . . . .	551
		No. 29. Scene (Orest und der Areopagit) . . . . .	555
		No. 30. Schluss-Scene. Erscheinung der Athene. (Athene, Orest, die Areopagiten, Volk) . . . . .	562